**Artslink DECEMBER– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──然後呢**

**Shortlifting –*And Then***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-31/12 8am-11pm

地點Venue: 香港藝術中心客用電梯HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

你想像過日復一日的規律打破後會發生什麼事嗎？《然後呢》(台灣/2016/彩色/無對白/1’42”)記錄了一個日常規律被打亂的日子，但最後一切又回復正常。

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

What if the everyday routine of the world suddenly breaks? Directed by Cindy Yang, the short animation *And Then* (Taiwan/2016/Col./No dialogue/1’42’’) tries to break the repetitive scenario of everyday life, but then everything just returns to their normal routine eventually.

**極品廣告片特備節目：台灣廣告精英系列 2016**

**Art of Commercials Special: Made in Taiwan 2016**

主辦 香港藝術中心

Presented by Hong Kong Arts Centre

資助 港台經濟文化合作協進會

Sponsored by the Hong Kong-Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council

協辦 光華新聞文化中心

In Association with Kwang Hwa Information & Culture Centre

合作伙伴4A創意獎

Supported by 4A Awards Taiwan

寶島廣告精英，最後召集！

Final Call to all commercials creative talents from TAIWAN!

香港藝術中心的年度影像盛事「極品廣告片」，不經不覺已有25年歷史，它集合並和觀眾分享來自世界各地廣告大獎的得獎作品，鼓勵大眾以嶄新的藝術角度欣賞廣告創作。在迎接「極品廣告片」26歲之前，香港藝術中心決定推出特備節目¬──台灣廣告精英系列 2016，並邀請台灣廣告界的精英蒞臨香港，發放創意能量！

The Art of Commercials is heading into its 26th anniversary as Hong Kong Arts Centre’s annual highlight programme. The programme presents a multitude of award-winning world-class commercials and encourages the appreciation of commercials for their aesthetics. This year, HKAC is delighted to announce the AOC special programme Made in Taiwan 2016. Commercial talents from Taiwan are invited to Hong Kong to share their creativity through screenings and seminars.

--

**《台灣得獎廣告戶外放映會》Part I & II**

**“Outdoor Screenings: The Selection of Awarded Taiwanese Commercials - Part I & II”**

講到台灣廣告界，不能不提台灣廣告業中享負盛名的獎項──4A創意獎；香港藝術中心特別邀請到它的策劃代表並帶同精選的得獎廣告作品來到香港共襄盛舉，更會與觀眾分享觀後心得。

It is no doubt that the 4A Awards is one of the most significant and well-known commercial awards in Taiwan. The curating representative from 4A Awards is invited to Hong Kong and will bring along cherry-picked commercials from the 2016 winners.

日期及時間 Date & Time：

Part I | 03/12 7:30pm – 9pm

Part II | 04/12 7pm – 8:30pm

地點 Venue：動漫基地地下公眾休憩空間 (灣仔茂蘿街7號)
Comix Home Base, G/F Public Open Space (No. 7 Mallory Street, Wan Chai)

\*兩場放映均設30分鐘映後討論時間 (國語主講)

\*With 30-minute post-screening discussion after each session (Conducted in Mandarin)

第一部 台灣經典廣告回顧

Part I The Retrospective of Taiwanese Classic Commercials

今次台灣4A創意獎帶來自1999到2015年的金獎作品，令大家有機會一睹台灣的出色創意廣告。想知道超級市場怎樣將「平凡低調」變成自己的品牌形象？銀行廣告竟可以包裝成熱血友情故事？便利店的思樂冰(如何)成為學生哥考滿分的動力？今次的戶外放映會「第一部 台灣經典廣告回顧」 將會帶給大家經典中的精選！

Audience can have a glimpse of the outstanding creativity of Taiwanese advertising over the past 15 years. How does a supermarket advertise the ordinary? How does a bank TVC tell a touching story about friendship? Why do students work so hard on their exams only to get a soda from a convenience store? Taipei 4A brings you the selected award winners from 1999 to 2015 in the Part I screening!

第二部 2016台灣4A創意獎精選

Part II The Highlights of 4A Awards 2016

剛在2016年九月份結束的4A創意獎頒獎典禮，隨即為香港觀眾帶來其中一些精選得獎作品。

The Taipei 4A Awards 2016 were announced in September. The brilliant works will be showcased at this outdoor screening.

除此以外，兩場戶外放映會都邀請到奧美廣告創意長胡湘雲女士，導演陳宏一先生，以及政治大學廣告系教授賴建都先生親臨戶外放映現場與觀眾交流！

What’s more, Jennifer Hu, the Chief Creative Officer of Ogilvy & Mather Taiwan, Director Chen Hung-I, and Professor Lai Chien-Tu from the Department of Advertising of the National Chengchi University will join the Q & A after the screenings!

免費入場，網上留座

Free admission with online registration

<http://www.hkaconlineregistration.com/>

--

**《廣告精英座談會》**

**“Seminars: Conversation with Taiwanese Commercials Talents”**

遠道從臺灣而來的嘉賓將會分別主講兩場座談會，由廣告拍攝經驗，到廣告模式的演變，甚至於廣告與社會文化之間的關係都會面對面同觀眾一一探討！

Our honourable guests from Taiwan, Mr. Chen Hung-I, Commercials and Film Director; Ms. Jennifer Hu, Chief Creative Officer of Ogilvy & Mather Taiwan, and Professor Jeff Lai Chien-tu, the scholar in advertising are invited to speak at two seminars to share their experience in directing commercials and discuss the trends in commercial creativity and the correlation between advertisement and local culture.

日期及時間 Date & Time：

03/12 3pm – 5pm [ 陳宏一 Chen Hung-I ]

04/12 3pm – 5pm [ 胡湘雲 Jennifer Hu; 賴建都 Jeff, Lai Chien-tu]

地點 Venue: 光華新聞文化中心展演廳 (灣仔港灣道18號中環廣場49樓)

 Exhibition Area, Kwang Hwa Information and Culture Centre (Suite 4907, 49/F
Central Plaza,18 Harbour Road, Wan Chai)

國語主講

Conducted in Mandarin

免費入場，網上留座

Free admission with online registration

12/3 座談會 Seminar： <https://goo.gl/hss4is>

12/4 座談會 Seminar： <https://goo.gl/fKo26v>

--

**《大學校園座談會: 新世代廣告創意對話》**

**“Seminars in Universities: The Next Generation of Creativity”**

The seminars will bring Taiwan’s commercial talents to universities where the air is thick with creativity and imagination. Local students in advertising will be invited to have a conversation with the speakers and exchange ideas.

日期 Dates: 04-05/12

地點 Venues: 香港藝術學院 Hong Kong Art School、香港理工大學The Hong Kong Polytechnic University及香港知專設計學院Hong Kong Design Institute

此活動開放予上述院校學生參與。

The seminars welcome students from The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong Design Institute, and Hong Kong Art School

--

查詢電話 Enquiries : 2582 0247 / 2582 0273

網頁 Website: [www.hkac.org.hk](http://www.hkac.org.hk)

--

**聲明 Disclaimer:**
此刊物／活動內容，並不代表港台經濟文化合作協進會的立場。

Any contents of this material / any activities organised under this project do not represent the

position of the Hong Kong-Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council.

Listing – HKAC – Performing Arts

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

實驗音樂系列#6 Experimental Series #6

日期及時間 Date & Time: 03/12 8pm-10:30pm

地點︰藝穗會樓上劇場

Venue: Upstair Theatre, Fringe Club

門票 Ticket: 詳情即將公佈 To be announced

日期及時間 Date & Time: 17/12 5pm-7:30pm

地點Venue: 香港藝術中心正門Main Entrance of Hong Kong Arts Centre
免費入場 Free Admission

Try-out Gigs

日期及時間 Date & Time: 18/12 3pm-4:30pm

地點Venue: 灣仔動漫基地 Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術學院藝廊十二月份展覽── 思索，之後**

**After Thought - The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition in December**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 02 – 28/12 10am – 8pm (週日及公眾假期休息Closed on Sundays and public holidays)

地點Venue: 香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

展覽開幕Opening Reception: 02/12 6pm-8pm

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, school\_gallery@hkac.org.hk

藝術家：藝術文學士課程\*畢業生：葉皓賢、李佩欣、黃靜雯、姚俊樺Artists: Alumni from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme\*: Casric Ip Ho-yin, Jessica Lee Pui-yan, Ann Wong Ching-man, and Yiu Chun-wa

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦 Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University

《思索，之後》是指為了尋覓結果而不斷反覆思考的過程。畢業後，四位藝術文學士課程\*畢業生葉皓賢、李佩欣、黃靜雯及姚俊樺繼續利用陶泥為探索素材，經過重整、重組、重新反思，延伸作品的可塑性，直到遇上新的「意外」。

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦

"After Thought" is a continuous thinking process for an outcome. After graduation, four alumni, Casric Ip Ho-yin, Jessica Lee Pui-yan, Ann Wong Ching-man, and Yiu Chun-wa, from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme\*, have continued using clay to make art. Through the process of rework, rebuild, and refine, they extend the unpredictability of artwork.

\*Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術中心呈獻　動漫基地向大師致敬系列三──王澤**

**《想入非非──老夫子漫畫作品展》**

**Comix Home Base: Tribute To Master Series III－Wong Chak**

**Indulging In Imagination－Exhibition Of Old Master Q’S Comics Works**

主辦：香港藝術中心、動漫基地 Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

協辦：市區重建局、老夫子哈媒體In Association with: Urban Renewal Authority,

OMQ Holding Limited

**贊助 Sponsor**

機構贊助：中國建設銀行（亞洲）Corporate Sponsor: China Construction Bank (Asia)

個人贊助：梁國輝先生Individual Sponsor: Mr. Nelson Leong

指定酒店：蘭桂坊酒店@九如坊 Official Hotel: Lan Kwai Fong Hotel @ Kau U Fong

指定航空：長榮航空Official Airline: EVA Airways Corporation

贊助：吳興記書報社、2017香港福音盛會、數碼無限印刷有限公司

Sponsor: Ng Hing Kee Book & Newspaper Agency, Hong Kong Gospel Festival 2017, Infinity Printing Co Ltd

設計Design: 84000 Communications Limited

支持機構：天映娛樂有限公司、香港電影公司

Supported by: Celestial Pictures Limited, Hong Kong Film Services

日期及時間 Date & Time: 10/12–07/01 10am–8pm

地點 Venue: 動漫基地 Comix Home Base

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries︰2824 5303

開幕禮 Opening Ceremony

日期及時間 Date & Time︰09/12, 6pm-8pm

地點Venue: 動漫基地地下公眾休憩空間Comix Home Base GF Public Open Space

藝術家座談、戶外放映與其他展覽活動詳情請參考網頁。

For Artist Talk, Outdoor Screening, and other events, please refer to website for more information.

香港藝術中心自2013年起策劃「動漫基地向大師致敬系列」，首展《一個英雄的誕生──馬榮成漫畫作品展》及2014年的《Hi! 13点──李惠珍漫畫作品展》皆深受大眾歡迎。今年「動漫基地向大師致敬系列」再接再厲，邀大眾想入非非，與古靈精怪的老夫子一同玩轉平面與立體世界，主題展覽設計與初次亮相的珍藏漫畫原稿，要讓大眾重新認識與體驗跨世代而受歡迎的經典漫畫《老夫子》！老夫子將從動漫基地廣場開始，帶領我們一窺創始作者王澤（王家禧，以長子王澤之名為筆名）早期的報章漫畫連載，並透過故事角色聚焦突顯《老夫子》漫畫系列的魅力與趣味，更將展示目前主理《老夫子》的王澤本尊的創意活力，連同香港藝術家又一山人的合作，展現你我未曾見過的老夫子新面貌。

是次展覽《想入非非──老夫子漫畫作品展》將穿梭於《老夫子》的漫畫世界中，探索兩位王澤如何透過簡潔的線條，記錄著香港基層社會的面貌，同時不受時間限制，其獨有的黑色幽默總能貫穿每個年代、不同年齡層、世界各地的文化，跟每一位讀者連結。展覽主題包括：「苦中作樂」；「耐人尋味」；「妙不可言」以及「神來之筆」多媒體互動遊戲等等，難得一見的珍藏《老夫子》漫畫原稿與主題展覽，定必令觀眾走進天馬行空、想入非非的老夫子世界。

Presented by the Hong Kong Arts Centre (HKAC) and Comix Home Base, the **Tribute to Master Series III: Indulging in Imagination－Exhibition of *Old Mater Q*’s Comics Works** will feature another popular Hong Kong comics, *Old Master Q*, created in 1962 by master comics artist Alphonso Wong (well-known by his pen name “Wong Chak”, which is the Chinese name of his eldest son Joseph Wong). The Tribute to Masters exhibition series was initiated by the HKAC in 2013. In 2013 and 2014, Tribute to Masters Series I: The Birth of a Hero – Exhibition of Ma Wing-shing’s Comics Works and Tribute to Masters Series II: Hi! 13 Dots – Exhibition of Theresa Lee Wai-chun’s Comics Works were organised respectively. Both exhibitions received positive feedback from the general public and industry players alike.

Inspired by situations in the Hong Kong society and culture, *Old Master Q* reflects the environment of the Chinese society through a unique sense of humour and expression. This year, the exhibition invites audiences to the imaginative world of *Old Master Q* to explore its timeless charm regardless of generations, genders, or geographical or cultural differences through precious original comic strips and other thematic programmes. More than being a retrospective of Alphonso Wong, the exhibition celebrates the everlasting local humour that is carried across generations, and examines the *Old Master Q’s* new approaches to comics, cross-disciplinary collaborations, and the publications by Joseph Wong nowadays.

To give the audiences a refreshing experience, original comic strips of *Old Master Q* will be presented in 2-D and 3-D format as well as interactive media installations under four themes: “HUMOUR IN ADVERSITY”, “INTRIGUING AND CURIOUS”, “TOO WONDERFUL FOR WORDS”, and “MAGICAL BRUSH”. Adding more colours to the exhibition, a collaboration with Hong Kong artist Anothermountainman, film screenings, and other educational programmes will be arranged to bring viewers the spirit of imagination in a fun and delightful way.

Listing –HKAC – Others

**藝術專業文憑課程講座Professional Diploma in Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 18/12 3pm – 4:30pm

地點Venue: 香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓）Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，粵語主講 Free Admission. Conducted in Cantonese

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

「藝術專業文憑」為藝術愛好者而設，提供靈活而具彈性的修讀模式，學員可因應其興趣及需要，自由選修單元課程或完成整個文憑課程。

是次課程講座將由學院課程導師介紹「藝術專業文憑 - 打開藝術之門 (資歷架構第四級)」及「藝術專業文憑－－走進藝術 (資歷架構第五級)」之課程結構、特色及入學申請資格等等，讓有興趣報讀的人士對課程資料有初步了解。

The Professional Diploma in Fine Art is designed for art lovers. With its flexible study mode, students can, according to their interests and needs, choose their preferred subjects to enrol without completing the whole course.

In this programme seminar, lecturer of the School will introduce to potential students the structure and features of the Professional Diploma in Fine Art – Gateway to Art (QF level 4) and the Professional Diploma in Fine Art – Into Art (QF level 5) programme, as well as the admission details.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**《小小土撥鼠的故事》電影音樂會及工作坊**

**The Little Mole - Cine Concert & Workshop**

主辦：香港藝術中心、動漫基地、香港法國文化協會、K11

Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, Alliance Francaise de Hong Kong, K11

場地贊助：市區重建局Venue Support: Urban Renewal Authority

地點Venue: 動漫基地地下公眾休憩空間Public Open Space, G/F, Comix Home Base

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

**「聲音與圖像」工作坊 “Music and Picture” Workshop**

日期及時間 Date & Time：01/12 6pm-6:45pm

參與音樂家Participating Artist: Ollivier LEROY, Pierre-Yves PROTHAIS

英語主講，粵語傳譯In English with Cantonese interpretation

對象Target: 4歲或以上人士 Everyone aged 4 or over

名額Quota：30

須網上報名，先到先得 Online registration needed. First-come, first-served.

網上登記Online Registration：http://www.chbonlineregistration.com/

**《小小土撥鼠的故事》電影音樂會 *The Little Mole* – Cine Concert**

日期及時間Date & Time: 01/12 7:30pm-8:05pm

參與音樂家Participating Artists: Ollivier LEROY, Pierre-Yves PROTHAIS

胖胖的小小土撥鼠有一雙小手短腿、圓圓的大眼睛，長長的鼻子和三條小紅毛。雖然牠像小寶寶般笨拙，但勝在樂觀外向，對這個世界充滿無窮的好奇心！

想進入小撥鼠的歡樂世界？在12月1日，音樂家Ollivier和Pierre-Yves將會在動漫基地舉行《小小土撥鼠的故事》戶外電影音樂會，電影放映配以現場演奏，為大家創造一個充滿世界音樂、搖滾、古典與打擊樂的奇妙音樂領域！

透過實驗和創作，兩位音樂家將用越南口琴、水中金屬片、長笛及貝殼等不同類型的樂器和物件，配合生動的電影情節，即席譜出富有趣味的現代電影音樂夢，獻上一場合家歡的視聽雙重盛宴！

同日另設有由兩位音樂家帶領的「音樂與圖像」工作坊，讓小朋友和家長一起，一嘗即場用樂器和物件發聲為電影配樂的滋味！

**有關《小小土撥鼠的故事》**

《小小土撥鼠的故事》是一套由捷克動畫家Zdeněk Miler所製作的著名動畫。這套動畫的首映在1957年於在威尼斯電影節進，由於它沒有語言的障礙，所以它自首映以來，在中歐國家、印度、中國、哈薩克斯坦、俄羅斯、伊拉克和日本成為家傳戶曉的動畫。

故事講述小撥鼠住在森林裡和其他動物的生活。牠的好奇心和熱情令她踏上很多瘋狂冒險。幸運地，牠有很多朋友協助牠渡過重重難關。

**有關音樂家**

自2000以來，作曲家及歌手Ollivier Leroy和敲擊樂家Pierre-Yves Prothais一直以1905年及現代的短和中長影片來作曲及表演。他們巧妙地混合電影構圖和不同的聲音效果，令電影充滿新朝獨特的音樂氛圍。不論是使用非亞敲擊樂、印度風琴，自組樂器都得心應手，他們的題材無論從抒情到童心再到部落，每件作品都是一個融合流行或古典音樂的多元素創作。

With two legs, two arms, large eyes, a long nose, and three red hairs on his head, the little Mole is chubby and sometimes clumsy like a baby. A joyful and sociable character, this little animal shows great curiosity about the world around him.

During *The Little Mole* – Cine Concert on 1 December, screening animation with live music performance, Ollivier and Pierre-Yves will create a nuanced musical universe of world music, rock, and classical with percussion, harmonium, and sometimes voice in the Public Open Space of Comix Home Base.

Pushing experimentation and composition, the two musicians will accompany the film’s acoustic sounds by manipulating the sounds from objects such as the Vietnamese mouth harp, metal blades in water, arranged flutes, shells, and so on, creating a modern musical score that enriches images and dreams.

There will also be a “Music and Picture” workshop led by the two musicians for families on the same day, allowing children to accompany the film’s acoustic sounds using instruments and objects with their parents!

**About *The Little Mole***

*The Little Mole* is a famous cartoon series created by Czech animator Zdeněk Miler. The premiere of the first short film with the Mole was at the Venice Film Festival in 1957. Since its inception, the cartoon has gained enormous popularity in many Central European countries, as well as in India, China, Kazakhstan, Russia, Iraq, and Japan, due to its distinct lack of dialogue.

The little mole lives in the forest, among many other animals. Her curiosity and enthusiasm lead her to live crazy adventures, which she goes through with the help of her friends.

**About the Musicians**

Since 2000, singer-songwriter Ollivier Leroy and percussionist Pierre-Yves Prothais have been composing and performing over short and medium length films made between 1905 and present day. Skilfully mixing compositions and sound effects, the two accomplices enrich the picture with a contemporary sound atmosphere. Whether they use Afro-Asian percussion, Indian harmonium, made-up instruments, or voices going from lyrical to childlike to tribal, each piece is a genuine creation with shades of world, pop, or classical music, of improvisation and minimalist mood.

**國際動畫短片巡禮＠動漫基地：捷克動畫短片精選**

**International Animated Shorts @ CHB: A selection of Czech Animated Short Films**

合辦：香港藝術中心 Co-presenter: Hong Kong Arts Centre

特別鳴謝：捷克ishorts　Special thanks: ishorts, Czech Republic

日期及時間Date & Time: 02/12 7:30pm – 8:30pm

地點Venue: 動漫基地地下公眾休憩空間 Public Open Space, G/F, Comix Home Base

免費入場Free Admission

國際動畫短片巡禮最後一擊為觀眾獻上由捷克iShorts 挑選的六套動畫作品，令一眾動畫迷有機會欣賞到別具一格的捷克優秀動畫，感受它們的獨特電影語言及審美觀。

Six animated short films were selected by ishorts of the Czech Republic. Audience members can have the chance to view the outstanding Czech animations made with unique film language and aesthetics.

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至until 31/12　12nn-8pm

地點Venue: 動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍 Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to the Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment and promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs, or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則：

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following materials are generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult or obscene content.

For titles already included in the Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX".

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringes the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.